

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету іноземної філології

« 09 »



Г. Ф. Морозкіна

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ПЕРША ІНОЗЕМНА МОВА (НІМЕЦЬКА)

підготовки бакалавра

денної та заочної форм здобуття освіти

освітньо-професійна програма «035. 043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії (німецька мова, англійська мова)» спеціалізації і 035. 043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — німецька» спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки

ВИКЛАДАЧ: Яценко Поліна Ігорівна, к. філол. н. , доцент кафедри німецької філології, перекладу та світової літератури

Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри німецької філології,
перекладу та світової літератури

Протокол № 1 від “30” серпня 2024 р.
Завідувач кафедри

(підпис)

С. Ю. Вапіров
(ініціали, прізвище)

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми

(підпис)

Вапіров С. Ю.

(ініціали, прізвище)

2024 рік



Зв'язок з викладачем: Moodle (форум курсу, приватні повідомлення)

E-mail: polina_kua@yahoo.com

Телефон: (061)289-12-71

Інші засоби зв'язку: Zoom (ідентифікатор конференції: 832 4775 2921)

Кафедра: німецької філології, перекладу та світової літератури II корпус, ауд. 307

1. Опис навчальної дисципліни

Метою вивчення навчальної дисципліни є комплексне дослідження та формування професійної компетентності майбутнього філолога: вивчення особливостей перекладу літературних текстів різних епох, видів їхнього аналізу та інтерпретації, дослідження перекладацьких трансформацій. Завдяки цьому курсу слухачі будуть впевнено почуватися у відповідному культурному просторі, вільно орієнтуватися у спеціальній термінології, реаліях, вони зможуть вільно реферувати текст та інтерпретувати його відповідно до літературної епохи. Курс сприяє формуванню вмінь та навичок застосування відповідних знань на практиці. Курс спрямований також на підвищення рівня фонових знань, емоційного інтелекту, розвиток затребуваних роботодавцями «м'яких» навичок (перекладу, рерайтингу, системно-аналітичного та креативного мислення, вміння працювати у команді, виконуючи колективні проекти). Інтерактивний формат курсу, що спонукатиме до вільного спілкування, аргументованого відстоювання власної точки зору, орієнтований на розвиток критично важливих для фахівця у галузі гуманітарних наук навичок ефективної усної та письмової комунікації. Виконання групових практичних завдань спонукає до розвитку навичок командної роботи, організаційних та лідерських навичок.

Місце дисципліни в програмі навчання: Вивчення дисципліни систематизує та поглиблює знання, отримані в процесі вивчення курсів «Перша іноземна мова (німецька)», «Історія зарубіжної літератури», оскільки знайомить з проблемним полем та дослідницьким апаратом мовознавства та літературознавства з урахуванням історії і сучасного стану дисципліни у вітчизняній і зарубіжній науці, сприяє формуванню вмінь та навичок застосування відповідних знань на практиці. Також курс пов'язаний з «Лінгвокраїнознавством», «Лексикологією першої іноземної мови», «теоретичною граматику першої іноземної мови» та «Дискурсологією та текстологією», що формує навички аналізу тексту й дискурсу.

2. Паспорт навчальної дисципліни

Нормативні показники	денна форма здобуття освіти		заочна форма здобуття освіти
Статус дисципліни	Обов'язкова		
Семестр	7	8	
Кількість кредитів ECTS	4	4	
Кількість годин	120 год.	180 год.	
Лекційні заняття			
Семінарські заняття			
Практичні заняття	32 год.	64 год.	
Лабораторні заняття			
Самостійна робота	88 год.	116 год.	
Консультації	<i>Розклад консультацій розміщено на сайті ЗНУ: https://www.znu.edu.ua/ukr/university/departments/fif/grafik_navchal_nogo_protsesu_ta_rozklad_zanyat 2 консультації на тиждень по 2 години формат проведення : за домовленістю, дистанційно</i>		



Вид підсумкового семестрового контролю:	Екзамен
Посилання на електронний курс у СЕЗН ЗНУ (платформа Moodle)	https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=16905

3. Методи досягнення запланованих освітньою програмою компетентностей і результатів навчання

Результати навчання та компетентності	Методи навчання / форми і методи оцінювання
<p>Програмні компетентності.</p> <p>Загальні компетентності</p> <p>ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.</p> <p>ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності</p> <p>Спеціальні компетентності, визначені стандартом вищої освіти</p> <p>СК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).</p> <p>СК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.</p>	<p>Словесні, практичні, логічні, проблемно-пошукові методи; методи контролю та самоконтролю (усний, письмовий) – опитування, письмові контрольні робота та тестування, захист ІДЗ, екзамен.</p> <p>Словесні, практичні, логічні, проблемно-пошукові методи; методи контролю та самоконтролю (усний, письмовий) – опитування, письмові контрольні робота та тестування, захист ІДЗ, екзамен.</p> <p>Словесні, практичні, логічні, проблемно-пошукові методи; методи контролю та самоконтролю (усний, письмовий) – опитування, письмові контрольні робота та тестування, захист ІДЗ, екзамен.</p> <p>Словесні, практичні, логічні, проблемно-пошукові методи; методи контролю та самоконтролю (усний, письмовий) – опитування, письмові контрольні робота та тестування, захист ІДЗ, екзамен.</p>



СК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

Програмні результати навчання, визначені стандартом вищої освіти

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(сться), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).

ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

Словесні, практичні, логічні, проблемно-пошукові методи; методи контролю та самоконтролю (усний, письмовий)– опитування, письмові контрольні робота та тестування, захист ІДЗ, екзамен.



ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.	
ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	
ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.	
ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.	

3. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Реферування соціально-політичного тексту та переклад художніх текстів та статей суспільно-політичного характеру (частина 1)

Реферування соціально-політичного тексту. Поняття «реферування», основні правила реферування текстів (точність, чіткість висловлювань, конкретність, приклади тощо). Схема реферованого тексту як кінцевого продукту. Основний словник для точного та грамотного реферування текстів. Реферування соціально-політичних текстів. Поняття «переклад тексту». Схема розбору перекладу тексту. Основні стилістичні прийоми (частина 1), їх детальний огляд та особливості вживання. Задачі теорії перекладу як науки. Національне забарвлення мов оригіналу і перекладу. Загальні особливості фахових мов. Термінознавство.

Змістовий модуль 2. Реферування соціально-політичного тексту та переклад художніх текстів та статей суспільно-політичного характеру (частина 2).

Основні правила реферування текстів (коректне формулювання висловлень задля чіткої передачі основних ідей текстів). Схема реферованого тексту як кінцевого продукту. Основний словник для реферування текстів. Реферування соціально-політичних текстів, статей сучасних часописів чи газет. Переклад текстів суспільно-політичного характеру, категорії «перекладність» та «неперекладність». Теорія неперекладності. Поняття «еквівалентність» та «адекватність». Перекладацькі трансформації. Основні стилістичні прийоми (частина 2), їх детальний огляд та особливості вживання.

Змістовий модуль 3. Реферування соціально-політичного, науково-технічного текстів та переклад художніх текстів (частина 3).

Основні правила реферування текстів (коректне формулювання висловлень задля чіткої передачі основних ідей текстів). Схема реферованого тексту як кінцевого продукту. Основний словник для реферування текстів (частина 3). Реферування соціальних текстів, статей сучасних часописів чи газет. Принципи перекладознавчого аналізу художнього тексту. Лінгвістичний аналіз художнього тексту. Літературознавча інтерпретація художнього тексту. Лексичні перекладацькі трансформації. Граматичні перекладацькі трансформації. Лексико-граматичні перекладацькі трансформації.



Змістовий модуль 4. Реферування соціально-політичного тексту та переклад художніх текстів та статей суспільно-політичного характеру (частина 4).

Основні правила реферування текстів (коректне формулювання висловлень задля чіткої передачі основних ідей текстів). Схема реферованого тексту як кінцевого продукту. Основний словник для реферування текстів (частина 4). Реферування соціальних текстів, статей сучасних часописів чи газет. Характеристики побутового стилю. Деякі особливості перекладу текстів науково-технічного стилю. Відтворення безеквівалентної лексики. Досягнення відповідного рівня адекватності при перекладі науково-технічних текстів.

4. Теми практичних занять

№ Змістов ого модуля	Назва теми	Кількість годин		Згідно з розкладом
		о/д. ф.	з. ф.	
1	Тема 1. Реферування соціально-політичного тексту 1. Поняття «реферування», основні правила реферування текстів (точність, чіткість висловлювань, конкретність, приклади тощо). 2. Схема реферованого тексту як кінцевого продукту. Основний словник для точного та грамотного реферування текстів. 3. Реферування соціально-політичних текстів. Тема 2. Переклад текстів (частина 1) 1. Поняття «переклад тексту». Схема розбору перекладу тексту. Основні стилістичні прийоми (частина 1), їх детальний огляд та особливості вживання. 2. Особливості перекладу статей суспільно-політичного характеру. Сучасна преса та її особливості. Стил преси. Тема 3. Переклад текстів (частина 2) 1. Національне забарвлення мов оригіналу і перекладу. 2. Загальні особливості фахових мов. 3. Термінознавство.	16		<i>1 раз на 1 тиждень</i>
2	Тема 4. Реферування соціально-політичного тексту 1. Реферування соціально-політичних текстів, статей сучасних часописів чи газет. 2. Аналіз реферованого тексту. 3. Словник для реферування текстів. Тема 5. Переклад текстів (частина 3) 1. Особливості перекладу статей суспільно-політичного характеру. Сучасна преса та її особливості. Стил преси. 2. Німецькомовні тексти та іноземна лексика в них. Тема 6. Теорія перекладу текстів 1. Теорія неперекладності. Поняття «еквівалентність» та «адекватність». 2. Перекладацькі трансформації.	16		<i>1 раз на 1 тиждень</i>



	3. Основні стилістичні прийоми (частина 2), їх детальний огляд та особливості вживання.			
Разом за семестр 5		32		
3	<p>Тема 7. Реферування соціального та науково-технічного текстів</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Реферування соціальних, науково-технічних текстів, статей сучасних часописів чи газет. 2. Схема реферованого тексту як кінцевого продукту. 3. Основний словник для реферування текстів (частина 3). <p>Тема 8. Переклад текстів (частина 4)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Переклад науково-технічних текстів, їхня специфіка. 2. Принципи перекладознавчого аналізу художнього тексту. 3. Лінгвістичний аналіз художнього тексту. Літературознавча інтерпретація художнього тексту. <p>Тема 9. Теорія перекладу текстів (частина 2)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Лексичні перекладацькі трансформації. 2. Граматичні перекладацькі трансформації. 3. Лексико-граматичні перекладацькі трансформації. 	32		1 раз на 1 тиждень
4	<p>Тема 10. Реферування соціального та науково-технічного текстів</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Реферування соціальних текстів, статей сучасних часописів чи газет. 2. Реферування науково-технічних текстів та складання словнику. <p>Тема 11. Переклад текстів (частина 5)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Переклад науково-технічних текстів, їхня специфіка. 2. Специфічні риси науково-технічних текстів. <p>Тема 12. Теорія перекладу текстів (частина 3)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Трансформації у текстах, вдалі трансформації. 2. Відтворення безеквівалентної лексики. Досягнення відповідного рівня адекватності при перекладі науково-технічних текстів. 	32		1 раз на 1 тиждень
Разом за семестр 6		64		



5. Самостійна робота

№ змістового модуля	Питання для самостійного опрацювання	Кількість годин	
		о/д. ф.	з. ф.
1	1. Реферування соціально-політичного тексту. Підготувати розширений конспект для реферування. 2. Переклад статей суспільно-політичного характеру. Підготовка конспекта, складання словника. 3. Порівняння української та німецької мов, особливості структури мови, які впливають на переклад тексту.	44	
2	1. Реферування соціально-політичного тексту. Опрацювати додатковий перелік конструкцій для реферування. 2. Словник для реферування тексту суспільно-політичного характеру. 3. Перелік без еквівалентної лексики широкого ужитку. 4. Переклад текстів суспільно-політичного характеру.	44	
Разом за семестр 7		88	
3	1. Реферування соціального тексту. Опрацювати і підготувати реферування статті за власним вибором. 2. Реферування наукового-технічного тексту. Опрацювати і підготувати реферування статті за власним вибором. 3. Лінгвістичний аналіз художніх текстів. Підготовка конспекта, складання словника основних стилістичних прийомів різних епох. 4. Складання словника з прикладами перекладацьких трансформацій.	58	
4	1. Реферування соціального тексту. Підготування повного тексту реферування статті. 2. Реферування наукового-технічного тексту. Підготування повного тексту реферування статті. 3. Лінгвістичний аналіз художніх текстів. Підготовка конспекта, складання словника основних стилістичних прийомів різних епох. 4. Складання словника з прикладами перекладацьких трансформацій.	58	
Разом за семестр 8		116	

6. Види і зміст поточних контрольних заходів

№ змістового модуля	Вид поточного контрольного заходу	Зміст поточного контрольного заходу	Критерії оцінювання та термін виконання	Усього балів
1	Теоретичні: відповіді на питання практичних занять.	Питання для підготовки: див. https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=16905	Кожна правильна відповідь на питання тесту (повністю релевантне сутності категорії визначення) оцінюється в 1 бал. Виконується безпосередньо на занятті.	20
	практичні:	Робота над	Якість виконання завдання	10



	контрольна письмова робота або тест (залежно від форми навчання), самостійна робота	розв'язанням практичного завдання, пов'язаного із формуванням вмінь та навичок аналізу тексту або лінгвістичного явища.	визначається його повнотою, чіткістю та аргументованістю: <ul style="list-style-type: none"> - повно, чітко проаналізований текст, відповідь підтверджена цитатами, цитати релевантні положенням відповіді – 2 бали; - не досить повна відповідь, відсутність аргументації або непереконлива аргументація – 1 бал. 	
2	Теоретичні: відповіді на питання практичних занять.	Питання для підготовки: див. https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=16905	Кожна правильна відповідь на питання тесту (повністю релевантне сутності категорії визначення) оцінюється в 1 бал. Виконується безпосередньо на занятті.	20
	практичні: контрольна письмова робота або тест (залежно від форми навчання), самостійна робота	Робота над розв'язанням практичного завдання, пов'язаного із формуванням вмінь та навичок аналізу тексту або лінгвістичного явища.	Якість виконання завдання визначається його повнотою, чіткістю та аргументованістю: <ul style="list-style-type: none"> - повно, чітко проаналізований текст, відповідь підтверджена цитатами, цитати релевантні положенням відповіді – 2 бали; - не досить повна відповідь, відсутність аргументації або непереконлива аргументація – 1 бал. 	10
Усього за змістові модулі	2			60 (мінімальна кількість балів для допуску – 40)
3	Теоретичні: відповіді на питання практичних занять.	Питання для підготовки: див. https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=16905	Кожна правильна відповідь на питання тесту (повністю релевантне сутності категорії визначення) оцінюється в 1 бал. Виконується безпосередньо на занятті.	20
	практичні: контрольна письмова	Робота над розв'язанням практичного завдання,	Якість виконання завдання визначається його повнотою, чіткістю та	10



	робота або тест (залежно від форми навчання), самостійна робота	пов'язаного із формуванням вмінь та навичок аналізу тексту або лінгвістичного явища.	аргументованістю: - повно, чітко проаналізований текст, відповідь підтверджена цитатами, цитати релевантні положенням відповіді – 2 бали; - не досить повна відповідь, відсутність аргументації або непереконлива аргументація – 1 бал.	
4	Теоретичні: відповіді на питання практичних занять.	Питання для підготовки: див. https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=16905	Кожна правильна відповідь на питання тесту (повністю релевантне сутності категорії визначення) оцінюється в 1 бал. Виконується безпосередньо на занятті.	20
	практичні: контрольна письмова робота або тест (залежно від форми навчання), самостійна робота	Робота над розв'язанням практичного завдання, пов'язаного із формуванням вмінь та навичок аналізу тексту або лінгвістичного явища.	Якість виконання завдання визначається його повнотою, чіткістю та аргументованістю: - повно, чітко проаналізований текст, відповідь підтверджена цитатами, цитати релевантні положенням відповіді – 2 бали; - не досить повна відповідь, відсутність аргументації або непереконлива аргументація – 1 бал.	10
Усього за змістові модулі	2			60 (мінімальна кількість балів в для допуску – 40)

7. Підсумковий семестровий контроль

Форма	Види підсумкових контрольних заходів	Зміст підсумкового контрольного заходу*	Критерії оцінювання	Усього балів
Екза	Теоретичне	Питання для підготовки: див.	Кожна правильна відповідь	20



мен	завдання– тестування	https://moodle.znu.edu.ua/courses/view.php?id=16905	на питання тесту (повністю релевантне сутності категорії визначення) оцінюється 1бал. Усього 20тестів	
	Практичне завдання – підготовкаіндивідуального проєкту.	Вимоги для підготовки див. https://moodle.znu.edu.ua/courses/view.php?id=16905	Критерії оцінювання див. https://moodle.znu.edu.ua/courses/view.php?id=16905	
Усього балів				40

Шкала оцінювання ЗНУ: національна та ECTS

За шкалою	За шкалою університету	За національною шкалою	
ECTS		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом)		

9. Рекомендована література

Основна:

1. Коптілов В.І. Теорія і практика перекладу. Київ : Юніверс, 2002. 80 с.
2. Хайдукова Т. В. Основи лексикології сучасної німецької мови. Запоріжжя : ЗНУ, 2012. 99с.
3. Хайдукова Т. В. Вступ до аналізу та інтерпретації художнього тексту. Запоріжжя : ЗНУ, 2011. 64 с.
4. Adamzik K. Sprache: Wege zum Verstehen. Tübingen : Basel, 2001. 335 S.
5. Brinker K. Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. Berlin:Erich Schmidt Verlag, 1997. S. 17 – 19.
6. Funke J. Problemlösendes Denken. Stuttgart : Kohlhammer, 2003. 58 S.
7. Kautz U. Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. Germany: GOETHE INSTITUT, 2002. 632 S.
8. Presser E. Gedichtinterpretation. Erörterung. München : Mentor Verlag, 2001. S. 34 – 35.
7. ViëtorK. Geschichte der deutschen Ode. Hildesheim : Mentor Verlag, 1961. 135 S.

Додаткова:

1. Kindt T. Moderne Interpretationstheorien. Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 2008. 75 S.
2. Lösener H. Zwischen Wort und Wort. Interpretation und Textanalyse. Paderborn : Mentor Verlag, 2006. 58 S.
3. Spree A. Artikel Interpretation. Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft. Berlin, New York : de Gruyter, 2000. S. 168 – 172.
4. Zimmermann H. Freiheit und Geschichte. F. G. Klopstock als historischer Dichter und Denker. Heidelberg : Winter, 1987. 53 S.

Лексикографічні джерела

1. Duden. Stilwörterbuch der deutschen Sprache. Mannheim, Leipzig,



Wien : Dudenverlag, 2007. 845 S.

2. Pons. Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache. Stuttgart : Klett, 2004. 1699 S.

3. Wahrig. Wörterbuch der deutschen Sprache. München : Brockhaus, 2007. 1151 S.

Інформаційні ресурси

1. Andreas Gryphius. URL : <http://www.youtube.com> (дата звернення 22. 08. 2019).
2. Barock. URL : <http://www.rhetoriksturm.de/barock.php> (дата звернення 22. 08. 2019).
3. Biedermeier. URL : <http://www.www.bhak-bludenz.ac.at> (дата звернення 22. 08. 2019).
4. BreddinM. ZumSinnderInterpretation. URL : <http://www.MBreddin@t-online.de> (дата звернення 22. 08. 2019).
5. Die Epoche der Aufklärung. URL : <http://www.youtube.com> (датазвернення 22. 08. 2019).
6. Sturm und Drang. URL : <http://www.udoklinger.de> (датазвернення 22. 08. 2019).
7. Was ist eigentlich Barock. URL : <http://www.youtube.com> (датазвернення 22. 08. 2019).



10. Регуляції і політики курсу

Відвідування занять. Регуляція пропусків.

Відвідування усіх занять є обов'язковим. Відпрацювання занять, пропущених з поважної причини, здійснюється на консультаціях (усна співбесіда за питаннями, визначеними планом заняття / виконання письмових завдань – диктанту, практичного завдання, тестування) / через дистанційне виконання завдань, виданих викладачем та пов'язаних із темою пропущеного заняття, впродовж двох тижнів після пропуску.

Політика академічної доброчесності

Усі письмові роботи, що виконуються слухачами під час проходження курсу, перевіряються на наявність плагіату. Запорізьким національним університетом укладено Договір про співпрацю з компанією «Антиплагіат». Документ передбачає вільний доступ до сервісу [Unicheck \(https://unicheck.com/\)](https://unicheck.com/).

Для перевірки матеріалів на плагіат може бути використане також програмне забезпечення або онлайн-сервіси, доступ до яких надає бібліотека Запорізького національного університету.

Відповідно до чинних правових норм, плагіатом вважатиметься: копіювання чужої наукової роботи чи декількох робіт та оприлюднення результату під своїм іменем; створення суміші власного та запозиченого тексту без належного цитування джерел; рерайт (перефразування чужої праці без згадування оригінального автора). Будь-яка ідея, думка чи речення, ілюстрація чи фото, яке ви запозичуєте, має супроводжуватися посиланням на періоджсерело.

Роботи, у яких виявлено ознаки плагіату, до розгляду не приймаються і відхиляються без права перескладання. Якщо ви не впевнені, чи підпадають зроблені вами запозичення під визначення плагіату, будь ласка, проконсультуйтеся з викладачем

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

Під час занять користуватися мобільними телефонами, ноутбуками, планшетами та іншими персональними гаджетами можна, якщо це потрібно для зв'язку (під час занять, які правдяться онлайн) або під час занять офлайн, якщо це дозволено викладачем.

Визнання результатів неформальної/інформальної освіти

Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

Комунікація

Комунікація викладача зі студентами здійснюється за допомогою електронної пошти та Moodle; викладач відповідатиме на письмові запити студентів протягом двох діб. Якщо за технічних причин доступ до Moodle є неможливим, або ваше питання потребує термінового розгляду, направте електронного листа з позначкою «Важливо» на адресу polina_kua@yahoo.com. У листі обов'язково вкажіть ваше прізвище та ім'я, курс та шифр академічної групи. Ел. пошта має бути підписана справжнім ім'ям і прізвищем! Адреси типу user123@gmail.com не приймаються!



ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2024-2025 рр.

ГРАФІК ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ 2024-2025 н. р. доступний за адресою: <https://tinyurl.com/yckze4jd>.

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ. Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених **Кодексом академічної доброчесності ЗНУ**: <https://tinyurl.com/yaбук4ad>. Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до Положення про організацію та методики проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА. Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/57wha734>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога **Марті Ірини Вадимівни** (061) 228-15-84, (099) 253-78-73 (щоденно з 9 до 21).

УПОВНОВАЖЕНА ОСОБА З ПИТАНЬ ЗАПОБІГАННЯ ТА ВИЯВЛЕННЯ КОРУПЦІЇ
Запорізького національного університету: **Банах Віктор Аркадійович**

Електронна адреса:

Гаряча лінія: Тел.



РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ.

Наукова бібліотека: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок-п'ятниця з 08. 00 до 16. 00; вихідні дні: субота і неділя.

СИСТЕМА ЕЛЕКТРОННОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE):

<https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресою: moodle.znu@znu.edu.ua.

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу. Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

ЦЕНТР ІНТЕНСИВНОГО ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

ЦЕНТР НІМЕЦЬКОЇ МОВИ, ПАРТНЕР ГЕТЕ-ІНСТИТУТУ:

<https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

ШКОЛА КОНФУЦІЯ (ВИВЧЕННЯ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ): <http://sites.znu.edu.ua/confucius>